**入学申込書**(ĐƠN ĐĂNG KÝ NHẬP HỌC)



（Trường Nhật ngữ SANKO Tokyo）

氏名 (ﾊﾟｽﾎﾟｰﾄ表記) 過去の申請履歴 有 無

Họ tên (như ghi trên hộ chiếu) Lần đăng ký nhập học trước đây Có Không

Họ Tên

生年月日 年 月 日 性別 男 女

写真

3か月以内に

撮影のものẢnh

Ảnh chụp trong vòng 3 tháng gần đây

3 cm × 4 cm

Ngày sinh Năm Tháng Ngày Giới tính Nam Nữ

国籍・地域 　　　　　　　　出生地

Quốc tịch/Vùng lãnh thổ Nơi sinh

職業 　　配偶者の有無 有 無

Nghề nghiệp 　　 Có người hôn phối hay không Có Không

本国住所

Địa chỉ hộ khẩu

本国現住所

Địa chỉ hiện tại

本国電話 電子メール

Số điện thoại Email

旅券番号 　　　　　 　　旅券有効期限 　　　　　　 年 　　　　 　月 　　　　日

Số hộ chiếu 　　　　　　　　　　　　　　　　　Thời hạn hộ chiếu có giá trị 　　　　 　Năm 　　　　　　　 Tháng 　　 Ngày

査証申請予定地

Nơi dự định xin cấp thị thực

入学希望コース Khóa học mong muốn nhập học

□ 進学2年コース □ 進学1年6ヶ月コース □ 進学1年コース

Khóa 2 năm chuẩn bị để học lên bậc cao hơn Khóa 1 năm 6 tháng chuẩn bị để học lên bậc cao hơn Khóa 1 năm chuẩn bị để học lên bậc cao hơn

学歴 (小学校から順次最終学歴まで全て記載のこと)

Lý lịch học (Phải ghi toàn bộ, theo thứ tự từ tiểu học đến bậc học cao nhất)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 学校名Tên trường | 入学年月日Ngày nhập học | 卒業年月日Ngày tốt nghiệp | 修業年数Số năm theo học |
| 1 |  | 年Năm | 月Tháng | 年Năm | 月Tháng | 年間Năm |
| 2 |  | 年Năm | 月Tháng | 年Năm | 月Tháng | 年間Năm |
| 3 |  | 年Năm | 月Tháng | 年Năm | 月Tháng | 年間Năm |
| 4 |  | 年Năm | 月Tháng | 年Năm | 月Tháng | 年間Năm |
| 5 |  | 年Năm | 月Tháng | 年Năm | 月Tháng | 年間Năm |

日本語能力 Năng lực tiếng Nhật

• 試験による証明 Chứng chỉ qua kỳ thi

試験名 　　級又は点数

Tên kỳ thi 　　　Cấp độ hoặc điểm số

• 日本語教育を受けた教育機関及び期間Cơ sở đào tạo và thời gian đã được đào tạo tiếng Nhật

機関名

Tên cơ sở

期間 年 月 から 年 月まで

Thời gian từ Năm Tháng đến Năm Tháng

職歴 有 無

Lý lịch làm việc Có Không

• 勤務先 　　　　　　　期間 　　　　年 　　月 〜 　　　　年　　　　月

Nơi làm việc 　　　　　　 　Thời gian 　 　　　Năm 　　　　Tháng 　đến 　　　　　Năm　　　　　Tháng

所在地 　　　　　　　　　　　電話

Địa chỉ nơi làm việc 　　　　　　　　　　　Điện thoại nơi làm việc

• 勤務先 　　　　　　　期間 　　　　年 　　月 〜 　　　　年　　　　月

Nơi làm việc 　　　　　　 　Thời gian 　 　　　Năm 　　　　Tháng 　đến 　　　　　Năm　　　　　Tháng

所在地 　　　　　　　　　　　電話

Địa chỉ nơi làm việc 　　　　　　　　　　　Điện thoại nơi làm việc

家族 Gia đình

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 氏名Họ tên | 続柄Quan hệ | 年齢Tuổi | 職業Nghề nghiệp | 国籍Quốc tịch | 居住国Quốc gia cư trú |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

日本在住の縁故者、友人、知人 有 無

Họ hàng, bạn bè, người quen sống tại Nhật Bản Có Không

1

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 氏名Họ tên | 関係Quan hệ | 年齢Tuổi | 国籍・地域Quốc tịch/Vùng lãnh thổ | 在留資格Tư cách lưu trú |
| 在留カード番号Số thẻ lưu trú | 職業Nghề nghiệp | 勤務先・学校名Nơi làm việc/Tên trường học |
| 住所Địa chỉ | 電話Điện thoại |

2

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 氏名Họ tên | 関係Quan hệ | 年齢Tuổi | 国籍・地域Quốc tịch/Vùng lãnh thổ | 在留資格Tư cách lưu trú |
| 在留カード番号Số thẻ lưu trú | 職業Nghề nghiệp | 勤務先・学校名Nơi làm việc/Tên trường học |
| 住所Địa chỉ | 電話Điện thoại |

志望理由 (進学コース希望の学生のみ記入すること)

Lý do nguyện vọng (Dành riêng cho học viên muốn học Khóa chuẩn bị để học lên bậc cao hơn)

本校卒業後の進路 Lộ trình sau khi tốt nghiệp trường này

□大学、短期大学進学 □大学院進学 □専門学校進学 □帰国 □その他

Học lên Đại học, Cao đẳng Học lên Cao học Học lên Trung cấp Về nước Khác

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1 | 進学希望にチェックした場合Trường hợp đánh dấu vào mục mong muốn học lên bậc cao hơn | 進学希望先学校名Tên trường mong muốn vào học |  |
| 希望学科Khoa mong muốn vào học |  |
| 2 | その他にチェックした場合Trường hợp đánh dấu vào mục Khác | 具体的にCụ thể |

在日歴 有 (回数 回) 無

Lịch sử lưu trú tại Nhật Bản Có ( lần) Không

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 入国年月日Ngày nhập cảnh | 出国年月日Ngày xuất cảnh | 入国目的Mục đích nhập cảnh | 在留資格Tư cách lưu trú |
|  |  |  |  |

犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 (日本国外におけるものを含む) Lý lịch tư pháp (Bao gồm trong và ngoài nước Nhật Bản)

有 (具体的内容: ) 無

Có (Nội dung cụ thể: ) Không

退去強制又は出国命令による出国の有無 有 無

Đã từng bị cưỡng chế về nước hoặc nhận quyết định trục xuất hay chưa Có Không

(上記で有を選択した場合) 回数 回 直近の送還歴 年 月 日

(Trường hợp chọn Có ở trên) Lần Lần bị cưỡng chế về nước gần nhất Năm Tháng Ngày

以上の記載内容は事実と相違ありません。

Tôi xin cam đoan những nội dung ghi trên hoàn toàn đúng sự thật.

 申請人 (代理人) 署名 申請書作成年月日

 Chữ ký của Người đăng ký nhập học (Đại diện) Ngày điền đơn đăng ký nhập học

 　 　　　　年 　月 　日

 　　　　　 Năm 　Tháng 　Ngày

**経費支弁書**

(GIẤY CAM KẾT CHU CẤP KINH PHÍ)



**日本国法務大臣 殿**

KÍNH GỬI: BỘ TRƯỞNG BỘ TƯ PHÁP

**国籍**(QUỐC TỊCH):

**学生氏名**(HỌ TÊN HỌC VIÊN): (男Nam・女Nữ)

**生年月日**(NGÀY SINH): 年(Tháng) 月(Ngày) 　日(Năm)

**私は、この度、上記の者が日本国に在留中／入国した場合の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引き受け経緯を説明するとともに、経費支弁について誓約します。**

\*Tôi là người chu cấp kinh phí trong trường hợp học viên nêu trên nhập cảnh/lưu trú tại Nhật Bản. Tôi xin giải thích quá trình dẫn tới việc chấp thuận chu cấp kinh phí như dưới đây, đồng thời cam kết về việc chu cấp kinh phí.

**1: 経費支弁の引き受け経緯** (申請者の経費の支弁を引き受けた経緯及び申請者との関係について具体的に記載して下さい)

\* QUÁ TRÌNH DẪN TỚI VIỆC CHẤP THUẬN CHU CẤP KINH PHÍ (Hãy ghi cụ thể về quá trình dẫn tới việc chấp thuận chu cấp kinh phí của người xin nhập học và quan hệ với người xin nhập học)

**2: 経費支弁内容**: 支付經費内容／Nội dung chu cấp kinh phí

**私 (氏名 ) は、上記の者の日本国滞在について、下記の通り経費支弁することを誓約します。ビザの期間更新の際は、送金証明書又は本人名義の預金通帳 (送金事実、経費支弁事実が記載されたもの) の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。**

\* Tôi (Họ tên) cam kết chu cấp kinh phí khi học viên nêu trên cư trú tại Nhật Bản như dưới đây. Khi gia hạn thị thực, tôi sẽ nộp hồ sơ như Giấy chứng nhận gửi tiền hoặc bản sao Sổ ngân hàng đứng tên học viên đó (giấy tờ có ghi sự thật việc gửi tiền, sự thật việc chu cấp kinh phí) để chứng minh việc chu cấp phí sinh hoạt v.v… là sự thật.

**(1) 学費** (HỌC PHÍ): □1年分 (TRONG 1 NĂM) 　　　　　　　　　　　　　 　　　　円(Yên)

**(2) 生活費** (SINH HOẠT PHÍ): □1ヶ月分 (TRONG 1 THÁNG) 　　　　　　　　　　　円(Yên)

**(3) 支弁方法**: (送金・振込等支弁方法を具体的にお書きください)

PHƯƠNG PHÁP CHU CẤP (Hãy ghi cụ thể phương pháp chu cấp như gửi tiền, chuyển khoản v.v…)

**日付(NGÀY)** 年(Tháng) 　　　月(Ngày) 　日(Năm)

**経費支弁者/NGƯỜI CHU CẤP KINH PHÍ**

住所(ĐỊA CHỈ) 〒 　　　　　　　　　　　　　電話(ĐIỆN THOẠI)

氏名 (署名/HỌ TÊN) 　　 　　印(CHỮ KÝ) 　　　　　　関係(QUAN HỆ)